

PROTOKOL PERTAMA

UNTUK PERPANJANGAN MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

ANTARA

BADAN PENELITIAN PERTANIAN DAN PENGEMBANGAN
KEMENTERIAN PERTANIAN, REPUBLIK INDONESIA,

DAN

CENTRE DE COOPERATION INTERNATIONALE EN RECHERCHE
AGRONOMIQUE POUR LE DEVELOPPEMENT (CIRAD), REPUBLIK PRANCIS

TENTANG

PENELITIAN DAN PENGEMBANGAN PERTANIAN
TANGGAL 10 JUNI 2015

Badan Penelitian dan Pengembangan Pertanian Indonesia Kementerian Pertanian Republik Indonesia (Badan Litbang Pertanian) dan Centre De Cooperation Internationale En Recherche Agronomique Pour Le Developpement (Cirad), Republik Prancis sepakat untuk memperpanjang jangka waktu Memorandum of Understanding yang disebutkan di atas, sesuai dengan Pasal XVII ayat 1 untuk periode lain 5 (lima) tahun kecuali diakhiri oleh salah satu Pihak yang memberikan pemberitahuan tertulis 6 (enam) bulan sebelumnya.

SEBAGAI BUKTI, yang bertandatangan di bawah ini telah menandatangani Protokol ini.

DIBUAT dalam rangkap dua di Jakarta, Indonesia pada _____ dan Montpellier, Prancis pada _____ pada tahun dua ribu dua puluh dalam bahasa Inggris, bahasa Indonesia dan bahasa Perancis, semua teks sama-sama otentik jika ada divergensi interpretasi, teks bahasa Inggris yang akan berlaku.

Badan Litbang Pertanian, Indonesia:

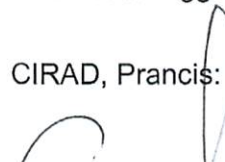
CIRAD, Prancis:



Fadjry Djufry

Jabatan: Kepala Badan Litbang Pertanian

Tanggal: 06/17/2020



Michel Eddi

Jabatan: Presiden Direktur CIRAD, Prancis

Tanggal: 06/11/2020

FIRST PROTOCOL

FOR THE EXTENTION OF MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

THE INDONESIAN AGENCY FOR AGRICULTURAL RESEARCH
AND DEVELOPMENT (IAARD)
OF THE MINISTRY OF AGRICULTURE OF THE REPUBLIC OF INDONESIA

AND

THE CENTRE DE COOPERATION INTERNATIONALE EN RECHERCHE
AGRONOMIQUE POUR LE DEVELOPPEMENT (CIRAD) OF THE REPUBLIC OF
FRANCE

CONCERNING RESEARCH AND DEVELOPMENT ON AGRICULTURE,
DATE 10TH OF JUNE 2015

The Indonesian Agency for Agricultural Research and Development of the Ministry of Agriculture of the Republic of Indonesia (IAARD) and the Centre De Cooperation Internationale En Recherche Agronomique Pour Le Developpement (CIRAD) of The Republic Of France agreed to extend the term of the aforementioned Memorandum of Understanding, pursuant to its Article XVII No. 1 for another period of 5 (five) years unless terminated by either Party giving 6 (six) months prior written notice.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned have signed this Protocol

DONE in duplicate in Jakarta, Indonesia on _____, and in Montpellier, France on _____ in the year of two thousand twenty in the English, French and Indonesian language, all texts being equally authentic in case of any divergences of interpretation, the English text shall prevail.

IAARD, Indonesia:



Dr. Fadjry Djufry

Title: Director General of IAARD

Date: 06/17/2020

CIRAD, France:



Title: President Director of CIRAD,
France

Date: 06/11/2020

PREMIER PROTOCOLE

POUR LA PROROGATION DU MEMORANDUM

D'ACCORD ENTRE

L'AGENCE DE RECHERCHE ET DE DEVELOPPEMENT AGRICOLES MINISTERE DE
L'AGRICULTURE, REPUBLIQUE D'INDONESIE,

ET

LE CENTRE DE COOPERATION INTERNATIONALE EN RECHERCHE AGRONOMIQUE
POUR LE DEVELOPPEMENT (CIRAD), REPUBLIQUE FRANÇAISE

CONCERNANT
LA RECHERCHE ET LE DEVELOPPEMENT EN MATIERE D'AGRICULTURE
DU 10 JUIN 2015

L'Agence indonésienne de recherche et de développement agricoles, Ministère de l'Agriculture de la République d'Indonésie (Agence de recherche et de développement agricoles) et le Centre de coopération internationale en recherche agronomique pour le développement (CIRAD), République Française, s'accordent pour proroger la durée du protocole d'accord susmentionné, conformément à l'article XVII, paragraphe 1 pour une période supplémentaire de 5 (cinq) ans, sauf résiliation par l'une des parties, après avoir donné un préavis écrit 6 (six) mois à l'avance.

EN FOI DE QUOI, les soussignés ont signé le présent Protocole.

FAIT en trois exemplaires à Jakarta, Indonésie, le ___ et à Montpellier, France, le ___ en l'an deux mille vingt en français, anglais et en indonésien. Les trois textes sont tous authentiques, mais en cas de différence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

L'Agence Indonésienne de recherche
et de développement agricoles, Indonésie



Fadry Djufry

Fonction: Chef de l'Agence de recherche
et de développement agricoles

Date: 06/17/2020

CIRAD, France:



Michel Eddi

Fonction: Président Directeur Général
du CIRAD, France

Date: 06/11/2020